



Vorwort

Das Improvisationstheater ist eines der Integrationsprojekte, mit denen wir uns im Rahmen des Erasmus-Projekts beschäftigt haben. Die Szenen sind an das Buch „*Begegnung mit einem ungeliebten Volk*“ von Rolf Bauerdick angelehnt, welches sich mit der Roma-Kultur befasst. Zudem dienen verschiedene allgemeine Alltagssituationen als Einführung in das Thema.

Während der Spielleiter mit dem Vorlesen der Rahmeninhalte einer Situation beginnt, hat jeder Mitspieler die Möglichkeit, die Szene in seinem Kopf zu komplettieren und zu interpretieren. Sobald sich die Idee manifestiert hat, improvisiert der Teilnehmer seine individuelle Interpretation der Szene. Da die Szenen nicht ausgeprägt detailliert formuliert sind, bleibt viel Raum für Interpretation.

Das Improvisationstheater stellt eine kleine Sammlung von Szenen dar, die sich individuell interpretieren lassen. Verwendet wurden jene Passagen, in welchen sich mehrere Figuren in einer für die Kultur der Roma typischen Aktivität befinden, z.B. in der Schule, beim Busfahren oder beim Spielen mit Freunden. Damit das Improvisationstheater von möglichst vielen verschiedenen Kulturen angewendet werden kann, wurde es vom Deutschen ausgehend ebenfalls ins Englische, Spanische sowie Ungarische übersetzt.

Ziel des Improvisationstheaters ist es, die gesellschaftskritische Auseinandersetzung mit anderen Kulturen – insbesondere der Roma – zu fördern. Hierbei geht es zum einen darum, Vorurteile abzubauen, indem man sich in Form eines improvisierten Rollenspiels aktiv in das Leben in dieser Kultur hineinversetzt. Es wird unterstrichen, dass viele Menschen nicht für ihre häufig negativen Lebensumstände verantwortlich sind, sondern es ausschließlich dem Zufall zu schulden ist, welcher sie in ihre aktuelle Position gebracht hat. Es ist unglaublich schwer, der häufig vorbestimmten Lebensrichtung zu entgehen und seinen eigenen Weg zu finden, was nicht am Charakter des Individuums liegt, sondern an scheinbar undurchdringlichen, gesellschaftlichen Normen. Des Weiteren gibt das Improvisationstheater seinen Teilnehmern sowie Zuschauern ebenfalls die Chance, beim Spielen Spaß daran zu entwickeln, sich mit anderen Kulturen auseinanderzusetzen.

Stelle diese Begriffe ohne zu sprechen dar

- bedrohlich
- neugierig
- allwissend
- ungeduldig
- langsam
- Melancholie
- Sorge
- schmollend
- feierlich
- heiser

- Arbeitstier



- leichtgläubig
- schnattern

- aufgeregt
- flehend
- Erklärung
- leichtgläubig
- unbarmherzig
- hörgeschädigt
- betrunken
- gute Laune
- überaktiv
- wogend

How does it feel...?

- Einzelne Teilnehmer werden verschiedenen negativen und positiven Gefühlen, die mit Integration zu tun haben, ausgesetzt. z.B.: ignoriert werden, angerempelt werden, niemanden verstehen, aber auch willkommen geheißen werden, Hilfe erhalten, Interesse erfahren.
- Individual actors are confronted with different negative and positive feelings associated with integration, e.g.: (negative =>) being ignored, being hustled, being unable to understand the people around, but also (positive =>) being welcomed, being given a helping hand, meeting someone's interest.
- Einzelne Teilnehmer werden verschiedenen negativen und positiven Gefühlen, die mit Integration zu tun haben, ausgesetzt. z.B.: ignoriert werden, angerempelt werden, niemanden verstehen, aber auch willkommen geheißen werden, Hilfe erhalten, Interesse erfahren.
- Se confrontará a algunos participantes con sentimientos relativos a la integración, p.ej. sentimientos negativos; ser rechazado o empujado, no entender a nadie, pero también sentimientos positivos ; sentirse bienvenido, recibir ayuda, despertar el interés de otros.
- UAz egyes résztvevők különböző negatív és pozitív, az integrációval kapcsolatos érzelmeknek lesznek kitéve. Pl: semmibe veszik, lökdösik őket, senki sem érti meg őket, de szeretettel is fogadják őket, segítséget kapnak, megtapasztalják az odafigyelést.

Scenario 1 (designed for at least 2 actors)

- Du befindest Dich im Ausland und Du möchtest in einen öffentlichen Linienbus einsteigen. Allerdings verwehrt Dir der Busfahrer den Zutritt mit der Begründung, Du seist „zu deutsch“. Spiele vor, wie Du Dich in dieser Situation verhalten würdest.
- You want to jump on a public bus in a foreign country. However, the bus driver refuses to let you in because you are “too German”. Act out how you would react.
- Estás en el extranjero y quieres subir al autobús, pero el conductor no te deja entra porque eres „desmasiado alemán/español“. Simula tu reacción.
- Külföldön tartózkodsz és szeretnél egy helyi buszra felszállni. Azonban a buszsofőr megtiltja, hogy felszállj, azzal az indokkal, hogy „túl német”vagy. Játszd el, hogyan viselkednél ebben a helyzetben.

Scenario 2 (designed for 5 actors)

- An einer Bushaltestelle in einem fremden Land beobachtest Du, wie eine Gruppe von drei Jugendlichen einen farbigen älteren Mann anpöbelt und sich lustig über ihn macht. Dir fällt auf, dass der Mann sich sichtlich unwohl fühlt und ängstlich wirkt. Obwohl Du nur einige Worte in der Fremdsprache des Landes beherrschst, entschließt Du Dich, einzutreten, um den alten Mann zu verteidigen.
- Standing at a bus stop in a foreign country you notice three youngsters bullying and insulting an old coloured man. Needless to say, the man does not feel safe and he seems to be scared. Although you do not properly speak the language spoken in the country, you decide to intervene in order to protect and defend the old man.
- Estás en una parada de autobús en el extranjero. Ves a unos jóvenes que se burlan de un hombre de color ya mayor. Te das cuenta de que el hombre se siente incómodo y parece temeroso. Aunque solamente sabes unas pocas palabras en el idioma del país, decides meterte en la situación para defenderlo.
- Egy külföldi ország buszmegállójában észre veszed, amint egy 3 fős fiatalokból álló csoport egy idősebb színes bőrű férfit csőcseléknek nevez és kinevetik őt. Feltűnik neked, hogy a férfi láthatóan rosszul érzi magát, és idegesnek tűnik. Habár csak egy kicsit beszéled az ország nyelvét, elhatározod, hogy közbelépsz, hogy az idős férfit megvédd.

Scenarios – plan of action

- Gemischte Gruppen erarbeiten verschiedene Szenarien aus dem Buch „Zigeuner“ von Rolf Bauerdrick (ohne Sprechen – Pantomime reicht aus), die dann präsentiert werden. Der Auftrag für die Anderen lautet, Fragen zu beantworten: WER wird dargestellt? WAS tun die Figuren und WARUM tun sie es?
- Mixed groups act out different scenes taken from the book “Gipsy” by Rolf Bauerdrick (no speaking possible, only pantomime!). The scenes are acted out in class. The viewers are supposed to answer questions: WHO is being presented? WHAT are the characters doing and WHY are they doing what they do?
- En grupos mixtos vamos a trabajar en diferentes escenas del libro "Gitanos" de Rolf Bauerdrick (sin hablar – solo con mímica) para representarlas en pleno. Los espectadores tienen que responder a preguntas: ¿QUIÉN es? ¿QUÉ hacen y ¿POR QUÉ lo hacen?
- Vegyes csoportok dolgozzák fel Rolf Bauerdrick Cigányok" című könyvének jeleneteit (beszéd nélkül- a pantomim elegendő), majd később elő is adják. A feladata a többieknek az, hogy különböző kérdéseket válaszoljanak meg: KIK a szereplők? MIT csinálnak a szereplők és MIÉRT csinálják azt?

Scenario 1: Garbage dump in Hungary, Müllhalde in Ungarn, montaña de basura en Hungría, Magyarország szemételep

- Sanella lebt seit ihrer Geburt auf der Müllhalde. Durch die Vorfälle, bei denen junge Mädchen missbraucht wurden, schneidet sie sich ihre Haare kurz um nicht als Mädchen erkannt zu werden. Im Alter von 15 Jahren wird Sanella schwer krank. Sie leidet bis zu ihrem 17. Lebensjahr. (Was passiert mit Sanella als sie 17. ist?) Antwort: Sanella stirbt durch die schlechten Lebensbedingungen und den Mangel an medizinischer Versorgung.
- has been living on a garbage dump since birth. Because some young girls have been abused, she decides to cut her hair: this way, she won't be recognized as a girl. At the age of 15, Sanella becomes seriously ill. Her suffering goes on until she is 17, then she dies due to bad living conditions and a lack of essential medical care.
- Sanella nació en un vertedero. Por temor a las violaciones que sufren muchas chicas allí, decide cortarse el pelo para no ser reconocida como una mujer. A la edad de 15 años se pone muy enferma y sigue sufriendo durante dos años más hasta que muere a causa de sus malas condiciones de vida y la falta de asistencia médica.
- Sanella születése óta a szemételepen él. Az ilyen fiatal lányokat érő megaláztatások miatt rövidre vágja a haját, hogy ne ismerjék fel. 15 évesen Sanella nagyon beteg lesz. 17 éves koráig szenved. (Mi történik Sanellával, amikor 17 éves lesz?) Válasz: A rossz életfeltételek és az orvosi ellátás hiánya miatt meghal.

Scenario 2 (designed for 2 actors)

- Stellt die Szene pantomimisch dar. Bringt die Gefühle beider Schwestern durch eure Mimik und Gestik zum Ausdruck.
- Imagine you are two sisters living on a garbage dump. In order to protect yourselves from possible abuse, the older sister cuts the younger sister's hair. After that, she cuts her own hair, too. The younger sister does not understand what is going on.
- Act out the scene by pantomiming. Visualize the emotions of the two girls by using both, facial expressions and gesture.
- Imaginaos que sois dos hermanas que viven en un vertedero. Para protegerse de posibles violaciones, la hermana mayor le corta el pelo a la menor y después el suyo propio. La hermana menor no entiende qué está pasando.

Representad la escena con mímica. Expresad las emociones de las dos chicas con mímica y gestos.

- UKépzeljétek el, két nővér lánytestvér vagytok, akik egy szeméttelenben élnek. Hogy ne váljatok erőszak áldozatává, előbb az idősebb levágja a fiatalabb, majd a saját haját is. A fiatalabb nem érzi, miért történik ez.

Mutassátok be a jelenetet pantomímmal. A két lány érzéseit mimika, gesztikuláció segítségével fejezzétek ki.

Scenario 3: Garbage dump in Hungary, Müllhalde in Ungarn, montaña de basura en Hungría, Magyarország szemételep

- Gergö lebt auf der Müllhalde. Er verdient seinen niedrigen Lebensunterhalt durch den Verkauf von Dingen aus der Müllhalde. Eines Tages geht er in die Stadt, um sich Zigaretten zu kaufen und geht dabei an einer Schlange vor einem Gebäude vorbei, bei dem das Geld für die Sozialhilfe ausgezahlt wird. (Warum geht Gergö an der Schlange vorbei und stellt sich nicht dazu?) Antwort: Man bekommt nur Sozialhilfe, wenn man einen festen Wohnsitz hat. Da die Müllhalde nicht als solches anerkannt wird bekommt Gergö kein Geld.
- Geergö lives on a garbage dump. He earns a very low income by the sale of things he finds on the garbage dump. One day he goes to the city to buy cigarettes when he passes by some people queuing in front of a building where social benefits are paid. Why does Gergö go on without stopping at the queue? Answer: you only get social benefits as long as you have a fixed residence. Since the garbage dump is no such residence, Gergö gets no money.
- Gergö vive en un vertedero. Gana dinero con la venta de cosas que encuentra allí. Un día se va a la ciudad para comprarse unos cigarillos. En su camino pasa al lado de unas personas que están haciendo cola delante de la oficina de la asistencia social. ¿Por qué no pide asistencia social también? – porque solamente las personas con residencia fija la reciben, y el vertedero no es considerado lugar de residencia.
- Gergő a szemételepen él. Alacsony létfenntartásához a pénzt a telepen lévő dolgok eladásával keresi meg. Egy napon a városba megy, hogy cigarettát vásároljon magának. Közben elhalad egy épület előtt, ahol a szociális segélyt fizetik ki. (Miért megy el a sor mellett, és nem áll sorba?) Válasz: csak akkor kaphat valaki segélyt, ha bejelentett lakcíme van. Mivel a szemételep nem lehet ilyen, Gergő nem kaphat pénzt.

Scenario 4 (designed for 5 - 7 actors)

- Spielt die Szene nach, in der Gergö an der Stelle vorbeigeht, an der die anderen ihre Sozialhilfe erhalten. Wie fühlt sich Gergö? Wie reagieren die anderen auf ihn? Bringt dies bestmöglich durch eure Mimik und Gestik zum Ausdruck.
- Act out the scene showing Gergö passing by the queueing welfare recipients. How does Gergö feel? How do the other people react to him? Visualize the scene by using both, facial expressions and gesture.
- Representad la escena de Gergö pasando por la cola de manera pantomímica. ¿Cómo se siente él? ¿Cómo reacciona la gente? Expresad las emociones de las dos chicas con mimica y gestos.
- Játsszátok el a jelenetet, amikor Gergő elmegy a sor előtt, ahol a többiek a segélyüket veszik fel. Hogy érzi magát Gergő? Hogy reagálnak a többiek rá? Lehetőség szerint mimikájok, gesztikulációk segítségével fejezzétek ezt ki.

*Scenario 5: Garbage dump in Hungary, Müllhalde in Ungarn, montaña de basura en Hungría,
Magyarország szemételep*

- Ein Journalist möchte die Bewohner der Müllhalde interviewen. Er stoßt dabei zuerst auf einen 6 jährigen Jungen, jedoch versteht dieser nicht, was der Journalist sagt. Der Journalist versucht, sich durch Zeichnungen mit dem Jungen zu verständigen, damit dieser ihn zu seinen Eltern führt. Diese verstehen den Journalisten jedoch ebenfalls nicht. Er versucht sich mit Zeichensprache mit ihnen zu verständigen und erfährt, dass sie nie in der Schule waren und sich nur durch Zeichen ausdrücken können.
- A journalist wants to interview the residents living on the garbage dump. At first, he meets a 6-year-old boy who, unfortunately, does not understand a single word the journalist uses. Consequently, the journalist tries to make the boy lead him to his parents by drawing what he is asking for. However, the boy's parents also do not understand the journalist. He uses sign language and finds out that the whole family never attended school, which is why everybody uses sign language exclusively.
- Un periodista quiere entrevistar a la gente que vive en una montaña de basura y encuentra a un niño de seis años que, lamentablemente, no entiende nada de lo que dice el periodista. Usando dibujos, el periodista hace que le conduzca hasta sus padres para hablar con ellos. Pero estos no le entienden tampoco. Solamente con la ayuda de lenguaje por señas el periodista llega a saber que ningún miembro de la familia ha visitado el colegio y que ellos se comunican solamente de esta manera.
- Egy újságíró szeretné a szemételep lakóit meginterjúvolni. elsőként egy 6 éves kisfiúval találkozik, de nem érte, mit mond az újságíró. Az megpróbálja a fiút rajzokkal megértetni megát, aki azután a szüleihez vezeti őt. A szülők szintén nem értik az újságírót. Velük is a rajzolás nyelvén próbálkozik megértetni magát, és megtudja, hogy ők sosem jártak iskolába és csak rajzokkal tudják magukat kifejezni.

Scenario 6 (designed for 4 actors)

- Spielt die Szene nach, in der der Journalist bei den Eltern des Jungen zuhause ist und sich mit ihnen verständigen (ihnen z.B. Fragen zu ihrer Person stellen) möchte.

Stellt die Szene pantomimisch mithilfe eurer Gestik und Mimik dar.

- Act out the scene, showing the encounter between the journalist and the boy's family when the journalist tries to communicate with the family members (he could, for instance, ask them questions regarding their living conditions).

Act out the scene by pantomiming. Use both, facial expressions and gesture.

- Representad la escena del periodista hablando con los padres, intentando comunicarse con ellos ,haciéndoles preguntas sobre su vida.

Hacedlo de manera pantomímica. Expresad las emociones de las dos chicas con mimica y gestos.

- Játsszátok el a jelenetet, amikor az újságíró a fiú szüleinek házában van és velük szeretné megértetni magát. (például kérdéseket próbál felenni személyükhez)

Mutassátok be a jelenetet gesztikuláció, mimika segítségével.

Scenario 7: School in Romania, Schule in Rumänien, colegio en Rumania, Iskola Romániában

- Die Lehrerin Angela Mosneag arbeitet an der staatlichen Schule in Plopilior (Blaj, Rumänien), an der Roma-Kinder und die Kinder ethnischer Rumänen gleichermaßen unterrichtet werden. Jedoch gibt es viele Probleme, wie z.B. demolierte Toiletten, Diebstähle, Läuse usw. Die Eltern der Gadsche machen die Kinder der Roma dafür verantwortlich und nehmen ihre Kinder von der Schule.
- Angela Mosneag (a teacher) works at a public school in Plopilior (Blaj, Romania). At this school, Romanies and ethnic Romanians are educated altogether. However, there are profound social problems (e.g. vandalism, burglary, lice, etc.). The Gadjes' parents think the Romanies are to blame and they decide to take their children out of the school.
- Angela Mosneag trabaja como profesora en el colegio público de Plopilior (Blaj, Rumania). En este colegio se da clase a alumnos gitanos y rumanos. Sin embargo, hay muchos problemas como p.ej. vandalismo, robos, piojos... Los padres rumanos echan la culpa a los chicos gitanos y quieren mandar sus hijos a otro colegio.
- A tanár, Angela Monsneag Plopilorban dolgozik az állami iskolában, (Blaj, Románia), ahol roma gyerekeket és román gyerekeket tanítanak egy helyen. Sok a probléma, mint például megrongált toalattek, lopások, tetvek, stb. A gádzsók szülei a roma gyerekek szüleit teszik felelőssé és saját gyerekeiket kiveszik az iskolából.

Scenario 8 (designed for 4 actors)

- Ihr seid im Büro der Schulleiterin. Ein Elternpaar möchte sein Kind von der Schule nehmen, an welcher so viele Roma-Kinder sind. Die Lehrerin hat sich stark für die Integration der Roma-Kinder eingesetzt und ist enttäuscht.
Stellt die Szene pantomimisch dar. Bringt die Gefühle der Eltern und der Lehrerin mithilfe eurer Mimik und Gestik zum Ausdruck.
- You are in the headteacher's office. A couple wants to take their child out of the school because of the large number of Romanies. The headteacher is disappointed because she has tried to boost the integration of Romanies.

Act out the scene by pantomiming. Visualize the emotions of the parents and the teacher by using both, facial expressions and gesture.

- Estáis en la oficina de la directora. Unos padres quieren dar de baja su hijo porque les molesta el número de alumnos gitanos que hay en el colegio. La profesora está decepcionada porque ha luchado siempre por la integración de los gitanos en la escuela.

Simulad la escena de manera pantomímica. Expresad las emociones de los padres y de la profesora con mímica y gestos.

- Az iskolavezető irodájában vagytok. Egy házaspár ki akarja venni a gyerekét az iskolából, ahol olyan sok roma gyerek van. A tanárnő a roma gyerekek integrációjáért sokat tett és csalódott.

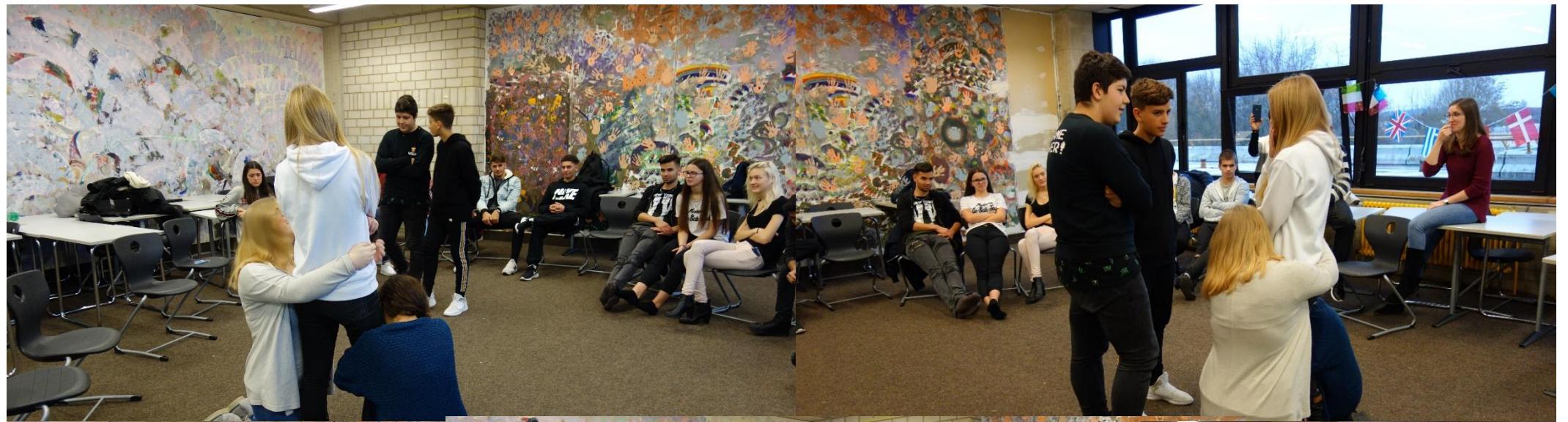
Adjátok elő a jelenetet pantomimmel. A szülők és a tanárnő érzelmeit mimikátok, gesztikulációtok segítségével fejezzétek ki.

Scenario 9: Tartarzentgyörgy (Hungary), Tartarzentgyörgy (Ungarn), Tartarzentgyörgy (Hungría),
Tartárszentgyörgy (Magyarország)

- Die Familie Csorba hat zwei Familienmitglieder bei einem Brandanschlag verloren: Der Vater und sein älterer Sohn sind aus dem brennenden Haus gelaufen und erschossen worden. Die Polizei behauptet jedoch, der Brand sei ein Unfall gewesen und will von dem Mord nichts wissen. Es wird gemunkelt, dass sie die Täter kennen oder von ihnen bestochen wurden.
- Family Csorba has lost two family members during an arson attack: the family father and his oldest son have been shot while running away from the burning house. However, the police claims the calamity was an accident and refuses to categorize it as murder. Rumours have it that the police know the offenders and that corruption took place.
- La familia Csorba perdió a dos de sus miembros en un atentado con incendio: el padre y su hijo mayor fueron fusilados al salir de la casa en llamas. La policía habla de un accidente trágico y no quiere escuchar las acusaciones de la familia. Se rumorea que conocen a los responsables o que se les sobornó.
- A Csorba család két családtagját veszítette el egy tűzesetben: az apa és idősebb fia az égő házból menekültek, és lelőtték őket. A rendőrség mégis azt állítja, hogy a tűz baleset volt és a gyilkosságról semmit sem akar tudni. Azt suttogják, hogy ismerik a tetteseket, vagy, hogy megvesztegették őket.

Scenario 10 (designed for 5 actors)

- Stellt pantomimisch dar, wie die Polizei die trauernde Witwe mit zwei kleinen Kindern besucht, um ihr mitzuteilen, dass die Ermittlungen eingestellt werden. Bringt die Gefühle der Beteiligten mithilfe eurer Mimik und Gestik zum Ausdruck.
- Act out the scene by pantomiming how police officers visit the mourning widow and her two little children in order to tell them that investigations will be stopped. Visualize the emotions of the characters by using both, facial expressions and gesture
- Simulad de manera pantomímica el momento en que la policía visita a la viuda con dos niños para decirle que las investigaciones no se van a continuar. Expresad los sentimientos de los participantes usando mímica y gestos.
- Mutassátok be, amint a rendőrség a gyászoló özvegyet és a két kicsi gyermeket felkeresi, hogy közöljék, hogy a nyomozást megszüntették. fejezzétek ki a résztvevők érzelmeit mimikátok, gesztikulációtok segítségével.



Scenario 11: Unterricht in der Scoala Waldorf

- Du bist Lehrer an einer rumänischen Schule für Roma-Kindern. Während einer der Schüler versucht, zu verstehen, wie man Zahlen addiert, versuchst du, es ihm mit deinen Fingern zu veranschaulichen. Gleichzeitig bemerkst du, wie die anderen Schüler auf jeglichen Möbeln herumklettern und sich mit irgendwelchem Kram bewerfen. Du weißt aber auch, dass es nichts bringen würde, Schüler vor die Tür zu setzen, weshalb du erneut für Geduld plädierst.
- You are teacher at a Rumanian school for Roma children. While one of the students tries to understand how to add numbers you try to visualize it using your fingers. At the same time you realize other students are climbing on furniture and throwing stuff at each other. Despite your impulse to have them leave the room you know that patience is the only thing that works.
- Eres profesor en una escuela rumana de chicos gitanos. Un alumno intenta entender cómo se hacen las sumas, intenta imaginartelo haciendo las cuentas con los dedos. Al mismo tiempo te das cuenta de como los otros alumnos se suben por los muebles y se lanzan todo tipo de objetos. Sabes que no lleva a ningún sitio sacar a los chicos fuera de clase por eso intentas de nuevo que se calmen.
- Egy román iskola tanára vagy, roma gyerekeket is tanítasz. Miközben az egyik diáknak próbálja megérteni, hogyan kell a számokat összeadni, megpróbálod neki az ujjaiddal is szemléltetni. Időközben észre veszed, amint a többi diáknak a bútorokra felfelének, és egymást különféle vackokkal dobálják meg. Azt is tudod azonban, hogy nem lenne eredményes, ha a diákokat az ajtóhoz állítanád, ezért ismét uralkodsz a türelmeden.

Scenario 12: Ein typischer Abend in den Roma-Vierteln von Blaj

- Du warst gerade dabei, mit deinen Freunden Gummitwist zu spielen, als euch auffällt, dass es schon kurz vor 18:00 Uhr ist. Schnell packt ihr alles zusammen und jeder läuft zu sich nach Hause. Gerade rechtzeitig schaffst du es auf die Couch vor den Fernseher. Als du deinen Eltern von deinem Tag erzählen willst, lösen diese ihren Blick nicht vom Bildschirm, weshalb du es aufgibst.
- You are jumping rope with your friends when you realize it is almost 6pm. You quickly pack up and run home. Just on time you jump on the couch to watch TV for the next hours. When you try to tell your parents about your day, they don't pay attention to anything but the TV so you give up.
- Estás jugando a la comba con tus amigos cuando te das cuenta que ya falta poco para las seis de la tarde. Rápidamente recogéis todo y os marcháis a casa. Llegas justo a tiempo para sentarte en el sofá delante del televisor. Cuando quieres contarle a tus padres cómo ha sido tu día, te das cuenta que no pueden apartar la mirada de la pantalla del televisor y te das por vencido.
- Éppen gumi-ugrálóst játszotok a barátaiddal, amikor észreveszitek, hogy mindenkor 18:00 óra van. Gyorsan összepakoltok mindenöt, és mindenki haza siet. Éppen időben érkezel, hogy a tévé előtt a kanapén letedd magad. Amikor a szüleinek a napodról szeretnél mesélni, le sem veszik a szemüket a képernyőről, ezért feladod.

Scenario 13: Kein Erfolg gegönnt

- You've finally done it. After years of hard work, your small company got its first promising order. Euphorically, you tell your friends about the victory but they react with jealousy and envy. Lonely and disappointed you try to escape – while they continue to insult you.
- Endlich hast du es geschafft. Nach jahrelanger harter Arbeit hat deine kleine Firma endlich einen vielversprechenden Auftrag erhalten. Ein sicheres und erfülltes Leben ist vielversprechender denn je. Von Euphorie erfüllt erzählst du deinen Freunden von dem Erfolg, diese reagieren jedoch mit Neid und Unverständnis. Alleine und enttäuscht fliehst du – begleitet von Beleidigungen.
- Por fin lo has conseguido. Por primera vez despues de un duro trabajo, tu empresa ha conseguido un encargo muy prometedor. Tu condiciones de vida van a cambiar y serán mucho más prometedoras y plenas. Eufórico le cuentas a tus amigos el éxito conseguido, pero estos reaccionan con envidia e incomprendisión. Solo y decepcionado tratas de marcharte pero te replican mientras te marchas con insultos y vejaciones.
- Végre sikerült. Évek hosszú munkája után a kis céged egy sokat ígérő szerződést kap. A biztos és beteljesedő élet biztosabbnak tűnik, mint valaha. A boldogságtól telve mesélsz a barátaidnak a sikeredről, ők azonban irigyen és értetlenül reagálnak. Magányosnak és csalódottnak érzed megad- sértődöttséggel fúszerezve.

